

ISLAMISCHES GRÄBERFELD  
MÜSLÜMAN MEZARLIĞI





## BEERDIGUNG NACH ISLAMISCHEN REGELN AUF DEM HAUPTFRIEDHOF IN MÜLHEIM AN DER RUHR

In Mülheim an der Ruhr lebt inzwischen eine nicht geringe Zahl von Menschen muslimischen Glaubens. Ein Großteil von Ihnen möchte ihren Lebensabend hier verbringen und einige von ihnen möchten hier beerdigt werden.

Auf Grund des zunehmenden Bedarfes hat die Stadt Mülheim an der Ruhr ein Grabfeld auf dem Hauptfriedhof ausschließlich für ihre muslimischen Mitbürger eingerichtet. Auf diesem Teil des Friedhofes können alle verstorbenen muslimischen Bewohner der Stadt Mülheim an der Ruhr und muslimische Verstorbene aus anderen Städten beerdigt werden. Bei der Einrichtung der Beerdigungsfläche wurde darauf geachtet, dass auf diesem Grabfeld zuvor keinerlei Beerdigungen vorgenommen wurden. Die Gräber auf diesem Grabfeld wurden gen Mekka ausgerichtet. Ein steinerner Gebetstisch steht zur Verfügung.

Wir als Friedhofsverwaltung (Amt für Grünflächenmanagement und Friedhofswesen) möchten Sie mit dieser Broschüre über die Möglichkeiten der Beerdigung nach islamischen Regeln auf dem Hauptfriedhof informieren, die allen Familienangehörigen und anderen Betroffenen die Gelegenheit gibt, ihre Trauer nahe ihrem aktuellen Wohnsitz in Mülheim an der Ruhr zu leben.

## MÜLHEIM AN DER RUHR BÜYÜK MEZARLIĞINA ISLAMI USULLERE GÖRE CENAZE DEFIN İŞLEMLERİ

Mülheim an der Ruhr`da önemli sayıda müslüman yaşamaktadır. Vatandaşlarımızın çoğu hayatlarını burada sürdürmekte; bir kısmı da öldüklerinde Almanyada defnedilmek istemektedir.

Bu istekten doğan ihtiyaca cevap verebilmek için Mülheim Belediyesi Büyük Mezarlığının bir kısmını sadece müslümanlar için tahsis etmiştir. Buraya komşu şehirlerden müslümanlar da defnedilebilir. Müslümanlar için tahsis edilen bu kısımda daha evvel hiç bir ölünün gömülmemiş olmasına özellikle dikkat edilmiş olup ayrıca bir de musalla taşı yaptırılmıştır. Mezarlar kibleye dönüktür.

Müslümanlara vefat eden akraba veya yakınlarını Büyük Mezarlıkta defin etme olanağı vererek yaslarını yaşadıkları şehir olan Mülheim an der Ruhr`da tutma imkanı sağlayan Mezarlık İdaresi; ayrıca bu broşürle de sizlere defin işlemlerinin mezarlığımızda nasıl yapılacağı hakkında bilgi vermek istemektedir.





## ■ ANMELDUNG UND BEERDIGUNG

Bei einem Sterbefall sind die Angehörigen verpflichtet, einen Arzt mit der Feststellung der Todesursache zu beauftragen. Die weitere Aufgabenerledigung wird in der Regel durch ein Bestattungsinstitut vorgenommen. Eine Adressenliste von Bestattungsinstituten kann man bei der Friedhofsverwaltung erhalten oder dem Telefonbuch Gelbe Seiten, Rubrik Bestattungsinstitute, entnehmen.

## ■ ABHOLUNG DES LEICHNAMS VON ZU HAUSE UND AUFBEWAHRUNG

Nach den gesetzlichen Bestattungsvorschriften des Landes Nordrhein-Westfalen kann ein Verstorbener frühestens 48 Stunden nach Feststellung der Todesursache bzw. spätestens acht Tage danach beerdigt werden. Obwohl das Öffnen und Schließen der Grabstätte in der Zuständigkeit der Friedhofsbehörde liegt, können sich Verwandte oder Freunde nach vorheriger Einholung der erforderlichen Erlaubnis bei der Friedhofsverwaltung an der Schließung des Grabes beteiligen.



## ■ MÜRACAAT VE DEFİN

Bir ölüm vakası durumunda vefat edenin ailesinin bir doktoru çağırarak ölüm nedenini tespit ettirme mecburiyeti vardır. Sizin tarafınızdan görevlendirilecek cenaze firması defin konusunda gerekli işlemleri yapacaktır.

Cenaze firmalarının adres listesini Mezarlık İdaresinden tedarik edebilir veya adresleri telefon rehberinden (Gelbe Seiten, Bestattungsinstitute) bulabilirsiniz.

## ■ CENAZENİN EVDEN ALINMASI VE BEKLETİLMESİ

Kuzey Ren Vestfalya Eyaletinin defin işlemleri mevzuatına göre bir ölü ölüm nedeninin tespitinden sonra en erken 48 saat, en geç 8 gün içinde gömülebilir.

Mezar açma ve kapatma işlemleri Mezarlık İdaresinin görev ve yetkisi dahilinde olmasına rağmen, gerekli müsaade alındığında vefat edenin akrabaları ve arkadaşları da mezar kapatma işlemine katılabilirler.

## ■ SARGPFLICHT

Auf allen Friedhöfen, die der Leitung der Stadt Mülheim an der Ruhr unterliegen, besteht die Sargpflicht. Ausnahmen können nur aus glaubens- und ethnischen Gründen erfolgen. Ein Antrag auf eine sargfreie Bestattung kann bei der Friedhofsverwaltung gestellt werden. Es ist strengstens darauf zu achten, dass der Leichnam bei der Beförderung zur Grabstätte in einem Sarg aufbewahrt wird.

## ■ WASCHUNG DES LEICHNAMS

Auf Wunsch kann an dem Leichnam eine Waschung nach islamischen Reinigungsregeln durchgeführt werden. In der neuen Trauerhalle des Hauptfriedhofes befindet sich ein nach hygienischen Vorschriften eingerichteter Raum, in dem diese Waschung vorgenommen werden kann.

## ■ GRABARTEN UND -FRISTEN

Auf dem islamischen Grabfeld befinden sich Reihengräber für Erwachsene sowie für Kinder mit einer Sarggröße unter 1,20 m und weitere auswählbare Grabstellen. In den Reihengräbern kann jeweils ein Leichnam bestattet werden. In einer auswählbaren mehrstelligen Grabstätte können jedoch mehrere Familienmitglieder beerdigt werden. Ein Nutzungsrecht an Gräbern ist mindestens für den Zeitraum der Ruhezeit zu erwerben. Die Ruhezeit für Erwachsene beträgt 25 Jahre, die Ruhezeit für Kinder 15 Jahre. Die Nutzungsfristen der Reihengräber können nicht verlängert werden. Nach Ablauf der Nutzungsfrist des zuletzt auf einem Reihengrabfeld Beigesetzten werden die Gräber auf dem ganzen Feld eingeebnet. Die Grabstellen werden dann für neue Beisetzungen hergerichtet.

Die Wahlgrabstellen werden jedoch für 30 Jahre abgegeben. Bei Beendigung der Nutzungszeit kann diese auf Antrag erneut verlängert werden. Für jedes Jahr der Verlängerung ist 1/30 der für 30 Jahre zu zahlenden Erwerbsgebühr zu entrichten.

## ■ TABUT MECBURIYETİ

Mülheim Belediyesi idaresindeki bütün mezarlıklarda tabut mecburiyeti vardır. Etnik ve dini nedenlerden dolayı istisna yapılabilir. Mezarlık İdaresine tabutsuz defin için müracaat edebilirsiniz. Fakat cenazenin mezarlığa kesinlikle tabutla taşınma mecburiyeti vardır.

## ■ CENAZENİN YIKANMASI

Arzu edildiğinde cenaze islami usullere göre yıkanabilir. Büyük Mezarlığın matem salonunun (Trauerhalle) bir odası hijyenik şartlara uygun olarak bu tür yıkamalar için hazırlanmıştır.

## ■ MEZAR ÇEŞİTLERİ VE SÜRELER

Müslümanlar için tahsis edilen mezarlık alanında yetişkinler ve çocuklar için sıra mezarlar bulunmaktadır. Çocuklar için olan mezarlar 1,20 metrelik tabut büyüklüğündedirler. Sıra mezarlıklara sadece bir cenaze defin edilebilir. Mezar seçimi yapabilirsiniz. Birden fazla cenazenin yan yana mezarlara gömülebileceği gibi, aile mezarlığı yapabileceğiniz mezarlar da mevcuttur. Mezar kullanma süresi yetişkinler için 25, çocuklar için 15 yıldır. Sıra mezarların kullanma süresi uzatılamaz. Bu süreden sonra mezar düzlenerek yeniden kullanıma açılır.

Seçme mezarların (aile mezarları) kullanım süresi 30 yıl olup, bu süre müracaat üzerine uzatılabilir. Yıllık uzatma ücreti 30 yıl için ödenecek miktarın 1/30 dır.





## ■ GRABGESTALTUNG UND -PFLEGE

Grundsätzlich ist es für die Angehörigen möglich, die Gräber nach ihren Glaubensregeln zu gestalten. Hierbei sind jedoch einige für alle Friedhofsnutzer in der Friedhofssatzung verbindlich vorgeschriebene Regeln zu beachten. Die Grabstellen sind so anzulegen, zu gestalten und instand zu halten, dass die Würde des Friedhofs in seinen einzelnen Teilen und in seiner Gesamtheit gewahrt wird. Unter anderem ist verwelkter Grab schmuck zu entfernen, die Gräber sind von Unkraut frei zu halten und ihre Bepflanzung darf nicht in Nachbargräber oder in Wege hineinwachsen. Diesbezügliche Fragen beantwortet die Friedhofsverwaltung im Einzelfall.

## ■ GRABSTEIN

Die Aufstellung von Grabsteinen ist genehmigungspflichtig. Genehmigungen sind bei der Friedhofsverwaltung vor der Aufstellung zu beantragen. Die Errichtung stehender Grabmale kann nur von einem sachkundigen Steinmetz entsprechend den Vorschriften der TA-Grabmal durchgeführt werden. Dieser muss auch nach Fertigstellung die Standsicherheit nachweisen. Ortsansässige Steinmetze kennen in der Regel die zulässigen Grabmalarten und -größen und füllen die Antragsformulare aus.

## ■ KABIR BIÇIMLARI VE BAKIMI

Mezarlıklar tüzüğünde belirtilen kurallara uyulması şartıyla kabirlerin inanişaya uygun olarak yapılması mümkündür. Mezarlar şekli ve bakımı itibarıyla gerek mezarlığın tamamının gerekse bölümlerinin görünüşünü bozmayacak şekilde yapılmalıdır. Ayrıca mezarı solmuş çiçek, çelenk ve süs bitkilerinden arındırma, yabancı otları temizleme zorunluluğu vardır. Mezar üzerinde bulunan bitkilerin uzayarak komşu mezarların üzerine sarkması engellenmelidir. Konuyla ilgili sorularınıza mezarlık idaresi cevap verecektir.

## ■ MEZAR TAŞI

Mezar taşının dikilmesi için müsaade alınması gerekiyor. Taşı dikmeden önce mezarlık idaresine müracaat etme zorunluluğu vardır. Mezar taşlarının belirli normlara uygun olarak yapılması ve yıkılmayacak bir şekilde dikilmesi gerekmektedir. Mezar taşı dikme işlemi mezar taşı ustaları (Steinmetz) tarafından yapılmalıdır. Taşçılar mezar taşı dikimi için gerekli bütün işlemleri bilmekte ve uygulamaktadırlar.



## ■ KOSTEN

Bei einer Beisetzung entstehen Kosten für die Leistungen des Bestatters, die dieser entsprechend einer mit den Angehörigen getroffenen Preisvereinbarung in Rechnung stellt. Dazu kommen die Gebühren für die Leistungen der Friedhofsverwaltung, die in der Gebührensatzung für die städtischen Friedhöfe festgelegt sind. Dazu gehören u. a. die Gebühren für den Grabkauf, das Öffnen und Schließen des Grabes (Grabherstellung), die Benutzung der Trauerhalle, des Raumes für die Waschung oder der Aufbahrungsräume sowie eine Grundgebühr.

Die Kosten einer Beisetzung sind von der Person zu tragen, die den Leichnam bestatten lässt, in der Regel von einem nahen Verwandten des Verstorbenen. Derjenige, der die Anmeldung der Beisetzung unterschreibt, ist auch zur Zahlung der Friedhofsgebühren verpflichtet. Er muss auch die Grabpflege sicherstellen, sofern kein anderer ein Nutzungsrecht an der Grabstätte übernimmt.



## ■ MASRAFLAR

Cenaze firması defin işlemleri için yaptığı çalışmalar karşılığında önceden kararlaştırılan miktarı bir hesap çıkararak anlaşma yaptığı kişiden(vefat edenin ailesinden) talep eder. Ayrıca mezarlık idaresine de mezarın satın alınması, mezar açma ve kapama, matem salonunun, cenaze yıkama ve bekleme odasının kullanılması gibi verdiği hizmetlerden dolayı Belediye Mezarlık Fiyat Tüzüğüne uygun olarak bir ödeme yapılır. Mezarlık idaresine sabit bir ücretin de ödenmesi gerekir.

Cenaze masrafları defin işlemleri için başvuruda bulunan kişi tarafından karşılanır. Defin işlemi için müracaat formunu imzalayan kişi aynı zamanda mezarlık harçlarını da ödemeye mecburdur. Şayet mezar kullanma hakkı olan başka biri yoksa, bu kişi mezarın bakımını da üstlenmek zorundadır.

Imzalayan kişi aynı zamanda Mezarlık harçlarını da ödemeye mecburdur. Şayet mezar kullanma hakkı olan başka biri yoksa, bu kişi mezarın bakımını da üstlenmek zorundadır.

# KONTAKT İRTİBAT

Nahere Informationen und die zur Zeit geltende Friedhofs- sowie Friedhofsgebuhrensatzung sind im Internet unter [www.muelheim-ruhr.de](http://www.muelheim-ruhr.de) zu finden.

Daha detaylı bilgi ve halen geerli olan Mezarlık cretleri Tzgn [www.muelheim-ruhr.de](http://www.muelheim-ruhr.de) internet adresinde bulabilirsiniz.

Eine individuelle Beratung zu den Bestattungsformen, -preisen und -orten ist wahrend der Geschafstszeiten der Friedhofsverwaltung jederzeit möglich. Für alle Fragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gerne zur Verfügung:

Mezarlık İdaresinin mesai saatlerinde size istediėiniz zaman mezar eřitleri, fiyatları ve mezar mevkisi hakkında Őahsi danıŐma yapılır. Grevlilerimiz defin iŐlemleriyle ilgili btn sorularınıza severek cevap vereceklerdir:

## Telefon | Telefon

Beerdigungen Defin iŐlemleri 0208 / 455 67 34 / 35

Grabangelegenheiten Mezarla ilgili konular 0208 / 455 67 32 / 33

E-Mail: [info.friedhoefe@muelheim-ruhr.de](mailto:info.friedhoefe@muelheim-ruhr.de)

## Adresse | Adres

Hauptfriedhof

ZeppelinstraŐe 132

45470 Mülheim an der Ruhr

Die Öffnungszeiten der Hauptfriedhofsverwaltung sind je nach Jahreszeit unterschiedlich; entnehmen Sie diese bitte den Informationen der Friedhofstafeln.

Büyük Mezarlık İdaresinin mevsimine gre deėiŐebilen mesai saatlerini mezarlıėın giriŐinde bulunan tabeladan veya internet adresinden ėrenebilirsiniz.